



Број: 17-14-1-907-2/17
Сарајево, 14. март 2017. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO:			
Broj dokumenta	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
16.03.2017			
01,02-05-2-742/17			

B

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет: Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Протокол уз Споразум о стабилизацији и придруживању између Босне и Херцеговине, с једне стране, и Европских заједница и њихових држава чланица, с друге стране, како би се узело у обзир приступање Републике Хрватске Европској унији. Протокол је потписао др Денис Звиздић, предсједавајући Савјета министара БиХ, 15. децембра 2016. године, у Бриселу.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



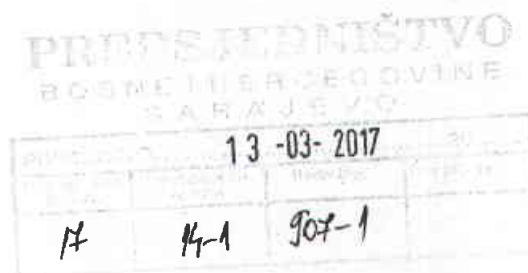


MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-05-5-45024-3/16

Datum: 06.03.2017.godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO



PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Protokola uz Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Bosne i Hercegovine, s jedne strane i Evropskih zajednica i njihovih država članica, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Evropskoj uniji, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo nacrt Odluke o ratifikaciji Protokola uz Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Bosne i Hercegovine, s jedne strane i Evropskih zajednica i njihovih država članica, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Evropskoj uniji, potpisanog 15. decembra 2016. godine u Briselu.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 41. vanrednoj sjednici, održanoj 9. septembra 2016. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Protokola uz Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Bosne i Hercegovine, s jedne strane i Evropskih zajednica i njihovih država članica, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Evropskoj uniji, i ovlastilo predsjedavajućeg Vijeća ministara Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Protokol.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj vanrednoj sjednici, održanoj 21. februara 2017. godine, utvrdilo Prijedlog Odluke o ratifikaciji navdenog Protokola.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Ugovora.

S poštovanjem,



Prilog: kao u tekstu

ПРОТОКОЛ
КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА СТАБИЛИЗИРАНЕ И АСОЦИИРАНЕ
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
И ТЕХНИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА,
И БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, ОТ ДРУГА СТРАНА,
С ОГЛЕД ПРИСЪЕДИНЯВАНЕТО
НА РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ
КЪМ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

PROTOCOLO
DEL ACUERDO DE ESTABILIZACIÓN Y ASOCIACIÓN
ENTRE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
Y SUS ESTADOS MIEMBROS, POR UNA PARTE,
Y BOSNIA Y HERZEGOVINA, POR OTRA,
PARA TENER EN CUENTA LA ADHESIÓN DE LA REPÚBLICA DE CROACIA
A LA UNIÓN EUROPEA

PROTOKOL
K DOHODĚ O STABILIZACI A PŘIDRUŽENÍ
MEZI EVROPSKÝMI SPOLEČENSTVÍMI
A JEJICH ČLENSKÝMI STÁTY NA JEDNÉ STRANĚ
A BOSNOU A HERCEGOVINOU NA STRANĚ DRUHÉ
S OHLEDEM NA PŘISTOUPENÍ
CHORVATSKÉ REPUBLIKY
K EVROPSKÉ UNII

PROTOKOL
TIL STABILISERINGS- OG ASSOCIERINGSÅFTALEN
MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER
OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE
OG BOSNIEN-HERCEGOVINA PÅ DEN ANDEN SIDE
FOR AT TAGE HENSYN TIL
REPUBLIKKEN KROATIENS TILTRÆDELSE
AF DEN EUROPÆISKE UNION

PROTOKOLL
ZUM STABILISIERUNGS- UND ASSOZIIERUNGSABKOMMEN
ZWISCHEN DEN EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
UND IHREN MITGLIEDSTAATEN EINERSEITS
UND BOSNIEN UND HERZEGOWINA ANDERERSEITS
ANLÄSSLICH DES BEITRITTS DER REPUBLIK KROATIEN
ZUR EUROPÄISCHEN UNION

ÜHELT POOLT EUROOPA ÜHENDUSTE
JA NENDE LIIKMESRIIKIDE NING
TEISELT POOLT BOSNIA JA HERTSEGOVIINA
VAHELISELE STABILISEERIMIS- JA
ASSOTSIEERIMISLEPINGULE
HORVAATIA VABARIIGI EUROOPA LIIDUGA
ÜHINEMISE ARVESSE VÕTMISEKS LISATUD
PROTOKOLL

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΟΥΣ, ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΣΝΙΑΣ-ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ,
ΩΣΤΕ ΝΑ ΛΗΦΘΕΙ ΥΠΟΨΗ Η ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

PROTOCOL
TO THE STABILISATION AND ASSOCIATION AGREEMENT
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITIES
AND THEIR MEMBER STATES, OF THE ONE PART,
AND BOSNIA AND HERZEGOVINA, OF THE OTHER PART,
TO TAKE ACCOUNT OF THE ACCESSION
OF THE REPUBLIC OF CROATIA
TO THE EUROPEAN UNION

PROTOCOLE
À L'ACCORD DE STABILISATION ET D'ASSOCIATION
ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART,
ET LA BOSNIE-ET-HERZÉGOVINE, D'AUTRE PART,
VISANT À TENIR COMPTE DE L'ADHÉSION
DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE
À L'UNION EUROPÉENNE

PROTOKOL
UZ SPORAZUM O STABILIZACIJI I PRIDRUŽIVANJU
IZMEĐU EUROPSKIH ZAJEDNICA
I NJIHOVIH DRŽAVA ČLANICA, S JEDNE STRANE,
I BOSNE I HERCEGOVINE, S DRUGE STRANE,
KAKO BI SE UZELO U OBZIR PRISTUPANJE
REPUBLIKE HRVATSKE
EUROPSKOJ UNIJI

PROTOCOLLO
DELL'ACCORDO DI STABILIZZAZIONE E DI ASSOCIAZIONE
TRA LE COMUNITÀ EUROPEE
E I LORO STATI MEMBRI, DA UNA PARTE,
E LA BOSNIA-ERZEGOVINA, DALL'ALTRA,
PER TENER CONTO DELL'ADESIONE
DELLA REPUBBLICA DI CROAZIA ALL'UNIONE EUROPEA

PROTOKOLS
STABILIZĀCIJAS UN ASOCIĀCIJAS NOLĪGUMAM
STARP EIROPAS KOPIENĀM
UN TO DALĪBVALSTĪM, NO VIENAS PUSES,
UN BOSNIJU UN HERCEGOVINU, NO OTRAS PUSES,
LAI ŅEMTU VĒRĀ HORVĀTIJAS REPUBLIKAS
PIEVIEŅOŠANOS EIROPAS SAVIENĪBAI

EUROPOS BENDRIJŲ BEI
JŲ VALSTYBIŲ NARIŲ IR
BOSNIJOS IR HERCEGOVINOS
STABILIZACIJOS IR ASOCIACIJOS SUSITARIMO
PROTOKOLAS,
KURIUO ATSIŽVELGIAMA
Į KROATIJOS RESPUBLIKOS ĮSTOJIMĄ
Į EUROPOS SĄJUNGĄ

JEGYZÓKÖNYV
AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK ÉS TAGÁLLAMAİK,
MÁSRÉSZRŐL BOSZNIA ÉS HERCEGOVINA KÖZÖTTI
STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI MEGÁLLAPODÁSHOZ
A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG EURÓPAI UNIÓHOZ TÖRTÉNŐ CSATLAKOZÁSÁNAK
FIGYELEMBEVÉTELE CÉLJÁBÓL

PROTOKOLL
GHALL-FTEHIM TA' STABBILIZZAZZJONI U ASSOĊJAZZJONI
BEJN IL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
U L-ISTATI MEMBRI TAGHHOM, MINN NAHA,
U L-BOŽNIJA-HERZEGOVINA MIN-NAHA L-OHRA,
SABIEX TITQIES L-ADEŻJONI
TAR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA
MAL-UNJONI EWROPEA

PROTOCOL
BIJ DE STABILISATIE- EN ASSOCIATIEOVEREENKOMST
TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
EN HUN LIDSTATEN, ENERZIJD
EN BOSNIË EN HERZEGOVINA, ANDERZIJD
OM REKENING TE HOUDEN MET
DE TOETREDING VAN DE REPUBLIEK KROATIË
TOT DE EUROPESE UNIE

PROTOKÓŁ
DO UKŁADU O STABILIZACJI I STOWARZYSZENIU
MIĘDZY WSPÓLNOTAMI EUROPEJSKIMI
I ICH PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI, Z JEDNEJ STRONY,
A BOŚNIĄ I HERCEGOWINĄ, Z DRUGIEJ STRONY,
W CELU UWZGLĘDNIENIA PRZYSTĄPIENIA
REPUBLIKI CHORWACJI
DO UNII EUROPEJSKIEJ

PROTOCOLO
AO ACORDO DE ESTABILIZAÇÃO E DE ASSOCIAÇÃO
ENTRE AS COMUNIDADES EUROPEIAS
E OS SEUS ESTADOS-MEMBROS, POR UM LADO,
E A BÓSNIA E HERZEGOVINA, POR OUTRO,
A FIM DE TER EM CONTA A ADESÃO
DA REPÚBLICA DA CROÁCIA
À UNIÃO EUROPEIA

PROTOCOL
LA ACORDUL DE STABILIZARE ȘI DE ASOCIERE
DINTRE COMUNITĂȚILE EUROPENE
ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTORA, PE DE O PARTE,
ȘI BOSNIA ȘI HERȚEGOVINA, PE DE ALTĂ PARTE,
PENTRU A SE ȚINE SEAMA DE ADERAREA
REPUBLICII CROAȚIA
LA UNIUNEA EUROPEANĂ

PROTOKOL
K DOHODĚ O STABILIZÁCI A PRIDRUŽENÍ
MEDZI EURÓPSKÝMI SPOLOČENSTVAMI
A ICH ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE
A BOSNOU A HERCEGOVINOU NA STRANE DRUHEJ
NA ÚČELY ZOHLADNENIA PRISTÚPENIA
CHORVÁTSKEJ REPUBLIKY
K EURÓPSKEJ ÚNII

PROTOKOL
K STABILIZACIJSKO-PRIDRUŽITVENEMU SPORAZUMU
MED EVROPSKIMA SKUPNOSTMA
IN NJUNIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI
TER BOSNO IN HERCEGOVINO NA DRUGI STRANI
ZARADI UPOŠTEVANJA PRISTOPA
REPUBLIKE HRVAŠKE
K EVROPSKI UNIJI

PÖYTÄKIRJA
EUROOPAN YHTEISÖJEN JA NIIDEN JÄSENVALTIOIDEN
SEKÄ BOSNIA JA HERTSEGOVINAN VÄLISEEN
VAKAUTUS- JA ASSOSIAATIOSOPIMUKSEEN
KROATIAN TASAVALLAN
EUROOPAN UNIONIIN LIITTYMISEN
HUOMIOON OTTAMISEKSI

PROTOKOLL
TILL STABILISERINGS- OCH ASSOCIERINGSAVTALET
MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPERNA
OCH DERAS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN,
OCH BOSNIEN OCH HERCEGOVINA, Å ANDRA SIDAN,
MED ANLEDNING AV
REPUBLIKEN KROATIENS
ANSLUTNING TILL EUROPEISKA UNIONEN

PROTOKOL
UZ SPORAZUM O STABILIZACIJI I PRIDRUŽIVANJU
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, S JEDNE STRANE, I EVROPSKIH ZAJEDNICA
I NJIHOVIH DRŽAVA ČLANICA, S DRUGE STRANE,
KAKO BI SE UZELO U OBZIR PRISTUPANJE
REPUBLIKE HRVATSKE
EVROPSKOJ UNIJI

ПРОТОКОЛ
УЗ СПОРАЗУМ О СТАБИЛИЗАЦИЈИ И ПРИДРУЖИВАЊУ
ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, С ЈЕДНЕ СТРАНЕ, И ЕВРОПСКИХ ЗАЈЕДНИЦА
И ЊИХОВИХ ДРЖАВА ЧЛАНИЦА, С ДРУГЕ СТРАНЕ,
КАКО БИ СЕ УЗЕЛО У ОБЗИР ПРИСТУПАЊЕ
РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ
ЕВРОПСКОЈ УНИЈИ

**PROTOKOL
UZ SPORAZUM O STABILIZACIJI I PRIDRUŽIVANJU
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, S JEDNE STRANE, I EVROPSKIH ZAJEDNICA
I NJIHOVIH DRŽAVA ČLANICA, S DRUGE STRANE,
KAKO BI SE UZELO U OBZIR PRISTUPANJE
REPUBLIKE HRVATSKE
EVROPSKOJ UNIJI**

BOSNA I HERCEGOVINA

s jedne strane, i

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BUGARSKA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

SAVEZNA REPUBLIKA NJEMAČKA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

REPUBLIKA IRSKA,

REPUBLIKA GRČKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

REPUBLIKA FRANCUSKA,

REPUBLIKA HRVATSKA,

REPUBLIKA ITALIJA,

REPUBLIKA KIPAR,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVANIJA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

MAĐARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA HOLANDIJA,

REPUBLIKA AUSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

REPUBLIKA PORTUGAL,

RUMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAČKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

UJEDINJENA KRALJEVINA VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE,

Ugovorne strane Ugovora o Evropskoj uniji, Ugovora o funkcioniranju Evropske unije i Ugovora o osnivanju Evropske zajednice za atomsku energiju, dalje u tekstu: države članice, i

EVROPSKA UNIJA i EVROPSKA ZAJEDNICA ZA ATOMSKU ENERGIJU,

dalje u tekstu: Evropska unija,

s druge strane,

uzimajući u obzir pristupanje Republike Hrvatske (dalje u tekstu: Hrvatska) Evropskoj uniji 1. jula 2013.godine,

S obzirom:

- (1) da je Privremeni sporazum između Evropskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane, potpisan u Luksemburgu 16. juna 2008.godine, i da je bio na snazi u periodu od 1. jula 2008. godine do 31. maja 2015.godine;

- (2) da je Ugovor o pristupanju Hrvatske Evropskoj uniji (dalje u tekstu: Ugovor o pristupanju) potpisan u Briselu 9. decembra 2011.godine;
- (3) da je Hrvatska je pristupila Evropskoj uniji 1. jula 2013.godine;
- (4) da je Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane (dalje u tekstu: SSP) potpisan u Luksemburgu 16. juna 2008. godine, a stupio je na snagu 1. juna 2015.godine;
- (5) da se, u skladu s članom 6. stav 2. Akta o pristupanju Hrvatske, pristupanje Hrvatske SSP-u dogovara se zaključivanjem protokola uz SSP;
- (6) da su, u skladu s članom 37. stav 3. SSP-a održane se konsultacije kako bi se osiguralo da se posveti pažnja obostranim interesima Evropske unije i Bosne i Hercegovine koji su navedeni u tom sporazumu,

DOGOVORILE SU SE O SLJEDEĆEM:

ODJELJAK I

UGOVORNE STRANE

ČLAN 1.

Hrvatska će biti strana u SSP-u, te će prihvatiti i uzeti na znanje, na isti način kao i ostale države članice Evropske unije, tekstove SSP-a, kao i zajedničkih izjava, jednostranih izjava priloženih uz Zajednički akt potpisan istog dana.

ODJELJAK II

PRILAGODBE TEKSTA SSP-a UKLJUČUJUĆI NJEGOVE ANEKSE I PROTOKOLE

POLJOPRIVREDNI PROIZVODI

ČLAN 2.

POLJOPRIVREDNI PROIZVODI *SENSU STRICTO*

(1) U članu 27. stav 3. SSP-a dodaje se novi podstav:

„Od dana stupanja na snagu ovog protokola kako bi se uzelo u obzir pristupanje Hrvatske Evropskoj uniji ili, u slučaju da se ovaj protokol privremeno primjenjuje, od dana njegove privremene primjene, godišnja carinska kvota utvrđena u prvom podstavu će iznositi 13.210 tona (u neto težina).“.

(2) U članu 27. SSP-a dodaje se novi stav:

„4.a Pored stava 4., od dana stupanja na snagu ovog protokola kako bi se uzelo u obzir pristupanje Hrvatske Evropskoj uniji ili, u slučaju da se ovaj protokol privremeno primjenjuje, od dana njegove privremene primjene, Bosna i Hercegovina će ukinuti carine koje se primjenjuju na uvoz određenih poljoprivrednih proizvoda porijeklom iz Unije, navedenih u Aneksu III(f) u okviru carinske kvote naznačene za konkretne proizvode.“.

(3) Aneks I uz ovaj protokol dodaje se kao Aneks III(f) uz SSP.

ČLAN 3.

RIBE I RIBLJI PROIZVODI

(1) U članu 28. SSP-a dodaje se novi stav:

„1a. Od dana stupanja na snagu ovog protokola kako bi se uzelo u obzir pristupanje Hrvatske Evropskoj uniji ili, u slučaju da se ovaj protokol privremeno primjenjuje, od dana njegove privremene primjene, Unija će ukinuti sve carine ili takse jednakog učinka na ribe i riblje proizvode porijeklom iz Bosne i Hercegovine, osim onih navedenih u Aneksu IV(a). Proizvodi navedeni u Aneksu IV(a) podliježu odredbama koje su u njemu utvrđene.“.

(2) U članu 28. SSP-a dodaje se novi stav:

„3. Od dana stupanja na snagu ovog protokola kako bi se uzelo u obzir pristupanje Hrvatske Evropskoj uniji ili, u slučaju da se ovaj protokol privremeno primjenjuje, od dana njegove privremene primjene, Bosna i Hercegovina će otvoriti bescarinsku kvotu za uvoz živog šarana iz tarifne oznake 0301 93 00 kombinirane nomenklature, u okviru godišnje carinske kvote od 75 tona. Uvoz preko okvira kvote podliježe carinama propisanim u Aneksu V SSP-a.“

(3) Aneks II uz ovaj protokol dodaje se kao Aneks IV(a) uz SSP.

ČLAN 4.

PRERAĐENI POLJOPRIVREDNI PROIZVODI

Aneks III uz ovaj protokol dodaje se kao Aneks III uz Protokol 1 uz SSP.

ČLAN 5.

SPORAZUM O VINU

Od dana stupanja na snagu ovog protokola kako bi se uzelo u obzir pristupanje Hrvatske Evropskoj uniji ili, u slučaju da se ovaj protokol privremeno primjenjuje, od dana njegove privremene primjene, Aneks I Protokola 7 uz SSP koji se navodi u članu 27. stav 5. mijenja se kao što je utvrđeno u Aneksu IV uz ovaj protokol.

ODJELJAK III

OPĆE I ZAVRŠNE ODREDBE

ČLAN 6.

Ovaj Protokol i njegovi aneksi čine sastavni dio SSP-a.

ČLAN 7.

1. Ovaj Protokol će odobriti Evropska unija i njene države članice, i Bosna i Hercegovina u skladu s vlastitim procedurama.
2. Strane će obavijestiti jedna drugu o finaliziranju odgovarajućih procedura iz stava 1. Instrumenti o odobrenju će biti deponovani u Generalnom sekretarijatu Vijeća Evropske unije.

ČLAN 8.

1. Ovaj Protokol će stupiti na snagu prvog dana prvog mjeseca nakon datuma deponovanja posljednjeg instrumenta o odobrenju.
2. Ako se svi instrumenti o odobrenju ovog protokola ne deponuju do prvog dana drugog mjeseca nakon dana potpisivanja, ovaj protokol će se primjenjivati privremeno. Dan početka privremene primjene biće prvi dan drugog mjeseca nakon dana potpisivanja.

ČLAN 9.

Ovaj Protokol je sačinjen u po dva primjerka na bosanskom, hrvatskom, srpskom, bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, latvijskom, litavanskom, mađarskom, malteškom, holandskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunskom, slovačkom, slovenačkom, španskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako autentičan.

ANEKS III(f)

**CARINSKI USTUPCI BOSNE I HERCEGOVINE
ZA PRIMARNE POLJOPRIVREDNE PROIZVODE
PORIJEKLOM IZ EVROPSKE UNIJE
(iz člana 27. stav 4.a SSP-a)**

1. Od dana stupanja na snagu ili početka privremene primjene Protokola kako bi se uzelo u obzir pristupanje Hrvatske Evropskoj uniji, ukidaju se carine za dolje navedene proizvode u okviru količina dolje navedenih carinskih kvota. Za uvoz preko kvote primjenjivat će se MFN carina. U 2017. godini primjenjivat će se puni iznos kvote, bez obzira na datum stupanja na snagu ili dan početka privremene primjene protokola.

Oznaka KN	Opis	Carinska kvota (tona)
0102	Žive životinje vrste goveda:	
	- goveda;	
0102 29	- - ostale;	
	- - - ostalo;	
	- - - - mase veće od 300 kg;	
	- - - - - krave;	
0102 29 61	- - - - - za klanje;	1 935
	- - - - ostale;	

Oznaka KN	Opis	Carinska kvota (tona)
0102 29 91	----- za klanje.	190
0103	Žive svinje:	
	- ostale;	
0103 92	-- mase 50 kg ili veće;	
	--- domaće vrste;	
0103 92 11	---- svinje, koje su se barem jednom prasile, mase ne manje od 160 kg;	575
0103 92 19	---- ostale;	1 755
0103 92 90	--- ostale.	195
0105	Živa domaća perad vrste <i>Gallus domesticus</i> , patke, guske, pure i biserke:	
	- ostale;	
0105 94 00	-- kokoši vrste <i>Gallus domesticus</i> .	1 455
0207	Meso peradi i jestivi klaonični proizvodi od peradi iz tarifnog broja 0105, svježi, rashlađeni ili smrznuti:	
	- od kokoši vrste <i>Gallus domesticus</i> ;	
0207 12	-- neisječeno na komade, smrznuto;	
0207 12 90	--- očišćeno od perja i utrobe, bez glava i nogu i bez vratova, srca, džigerica i želudaca, poznato kao „65 % pilići“, ili pod drugim nazivom;	80
0207 13	-- isječeno na komade i klaonični proizvodi, svježi ili rashlađeni;	
	--- komadi;	
0207 13 10	---- bez kostiju;	90
	---- sa kostima;	
0207 13 30	----- cijela krila sa ili bez vrhova;	55

Oznaka KN	Opis	Carinska kvota (tona)
0207 13 60	- - - - - noge i komadi od njih;	320
	- - - klaonični proizvodi;	
0207 13 99	- - - - - ostalo;	25
0207 14	- - isječeno na komade i klaonični proizvodi, smrznuti;	
	- - - komadi;	
	- - - - sa kostima;	
0207 14 20	- - - - - polovine ili četvrtine;	30
0207 14 60	- - - - - noge i komadi od njih;	130
	- - - klaonični proizvodi;	
0207 14 99	- - - - - ostalo.	50
0401	Mlijeko i pavlaka, nekoncentrirani i bez dodatog šećera ili drugih sladila:	
0401 40	- sa sadržajem masti većim od 6 %, ali ne većim od 10 % po masi;	
0401 40 10	- - u originalnim pakovanjima neto mase ne veće od 2 litra;	80
0401 50	- sa sadržajem masti većim od 10 % po masi;	
	- - ne većim od 21 %;	
0401 50 11	- - - u originalnim pakovanjima neto sadržaja ne većeg od 2 litra.	30
0402	Mlijeko i pavlaka, koncentrirani ili sa dodatim šećerom ili drugim sladilima:	
	- u prahu, granulama ili drugim čvrstim oblicima, s sadržajem masti većim od 1,5 % po masi;	
0402 21	- - bez dodatog šećera ili drugog sladila;	
	- - - sa sadržajem masti ne većim od 27 % po masi;	
0402 21 18	- - - - - ostalo.	25

Oznaka KN	Opis	Carinska kvota (tona)
0403	Mlaćenica, kiselo mlijeko i pavlaka, jogurt, kefir i ostalo fermentirano ili zakiseljeno mlijeko i pavlaka, koncentrirani ili nekoncentrirani, sa dodatim ili bez dodatog šećera ili drugih sladila, aromatizirani ili sa dodatim voćem, orašastim plodovima ili kakaom:	
0403 90	- ostalo;	
	- - nearomatiziran i bez dodatog voća, orašastih plodova ili kaka;	
	- - - ostalo;	
	- - - - bez dodatog šećera ili drugih sladila, sa sadržajem masti po masi;	
0403 90 51	- - - - - ne većim od 3 %;	500
0403 90 53	- - - - - većim od 3 %, ali ne većim od 6 %.	290
0405	Maslac i ostale masti i ulja, dobiveni od mlijeka; mliječni namazi:	
0405 10	- maslac;	
	- - sa sadržajem masti ne većim od 85 %, po masi;	
	- - - prirodni maslac;	
0405 10 11	- - - - u originalnim pakovanjima neto sadržaja ne većeg od 1 kg;	160
0405 10 19	- - - - ostali:	200
0406	Sir i skuta:	
0406 10	- svježi sir (nefermentirani ili neusoljeni), uključujući sir od surutke i skutu;	
	- - sa sadržajem masti ne većim od 40 % po masi;	
0406 10 30	- - - mozzarella, u tekućini ili bez nje;	355
0406 10 50	- - - ostali;	
0406 10 80	- - ostali.	165
0409 00 00	Prirodni med	165

Oznaka KN	Opis	Carinska kvota (tona)
0701	Krompir, svjež ili rashlađen:	
0701 90	- ostali;	
	- - ostali;	
0701 90 50	- - - novi (mladi), od 1. januara do 30. juna;	50
0701 90 90	- - - ostali:	1 265
0704	Kupus, karfiol, keleraba, kelj i slično kupusno jestivo povrće, svježe ili rashlađeno:	
0704 90	- ostalo;	
0704 90 10	- - bijeli i crveni kupus.	280
0706	Mrkva, bijela repa, cvekla, turovac, celer korjenaš, rotkvica i slično korjenasto povrće, svježe ili rashlađeno:	
0706 10 00	- mrkva i bijela repa.	50
0806	Grožđe, svježe ili suho:	
0806 10	- svježe;	
0806 10 10	- - stono grožđe.	45
0809	Kajsije, trešnje i višnje, breskve (uključujući nektarine), šljive i divlje šljive, svježe:	
	- trešnje i višnje.	
0809 21 00	- - višnje (<i>Prunus cerasus</i>)	410
0811	Voće i orašasti plodovi, nekuhani ili kuhani u pari ili vodi, smrznuti sa dodatim ili bez dodatog šećera ili drugih sladila:	
0811 90	- ostalo;	
	- - ostalo;	
	- - - trešnje i višnje;	
0811 90 75	- - - - višnje (<i>Prunus cerasus</i>).	70

Oznaka KN	Opis	Carinska kvota (tona)
1601	Kobasice i drugi slični proizvodi, od mesa, mesnih klaoničkih proizvoda ili krvi; prehrambeni proizvodi na osnovi tih proizvoda:	
	- ostalo;	
1601 00 91	- - kobasice, suhe ili za mazanje (pašteta, pasta), od nekuhanog mesa.	285
1602	Ostali pripremljeni ili konzervirani proizvodi od mesa, drugih klaoničkih proizvoda ili krvi:	
1602 10 00	- homogenizirani proizvodi;	75
1602 20	- od džigerice bilo koje životinje;	
1602 20 90	- - ostali;	140
	- od peradi iz tarifnog broja 0105;	
1602 31	- - od ćurki;	
	- - - sa sadržajem 57 % ili većim po masi mesa peradi ili drugih klaoničnih proizvoda;	
1602 31 19	- - - - ostali;	40
1602 32	- - od kokoši vrste <i>Gallus domesticus</i> ;	
	- od svinja;	
	- - - sa sadržajem 57 % ili većim po masi mesa ili drugih klaoničnih proizvoda peradi;	
1602 32 11	- - - - nekuhani;	130
1602 32 19	- - - - ostali;	30
1602 32 30	- - - sa sadržajem 25 % ili većim, ali manjim od 57 % po masi mesa ili drugih klaoničkih proizvoda peradi;	170
1602 32 90	- - - ostali;	230
1602 41	- - butovi i komadi butova;	
1602 41 10	- - - od domaće svinje;	360
1602 49	- - ostalo, uključujući mješavine;	
	- - - od domaće svinje;	
	- - - - sa sadržajem 80% ili većim po masi mesa ili drugih klaoničnih proizvoda bilo koje vrste, uključujući masnoće bilo koje vrste ili porijekla;	

Oznaka KN	Opis	Carinska kvota (tona)
1602 49 15	- - - - ostale mješavine koje sadrže butove (noge), lopatice, leđa ili vrat i njihove dijelove;	150
1602 49 30	- - - - sa sadržajem po masi 40 % ili većim, ali manjim od 80 % mesa ili drugih klaoničnih proizvoda bilo koje vrste, uključujući masti bilo koje vrste ili porijekla;	445
1602 49 50	- - - - sa sadržajem po masi manjim od 40 % mesa ili drugih klaoničnih proizvoda bilo koje vrste, uključujući masti bilo koje vrste ili porijekla;	60
1602 50	- od goveda;	
	- - ostali;	
1602 50 31	- - - konzervirana govedina u spremnicima što ne propuštaju zrak;	70
1602 50 95	- - - ostali;	295
1701	Šećer od šećerne trske ili od šećerne repe i hemijski čista saharoza u čvrstom stanju:	
	- ostalo:	
1701 91 00	- - s dodatim aromama ili tvarima za bojenje	55
1701 99	- - ostalo;	
1701 99 10	- - - bijeli šećer.	3 470
2001	Povrće, voće, orašasti plodovi i drugi jestivi dijelovi biljaka, pripremljeni ili konzervirani u sirćetu ili sirćetnoj kiselini:	
2001 10 00	- krastavci i kornišoni;	265
2001 90	- ostalo;	
2001 90 70	- - slatke paprike.	70
2005	Ostalo povrće, pripremljeno ili konzervirano na drugi način osim u sirćetu ili sirćetnoj kiselini, nesmrznuto, osim proizvoda iz tarifnog broja 2006:	
	- ostalo povrće i mješavine povrća:	
2005 99	- - ostalo;	
2005 99 50	- - - mješavine povrća;	245
2005 99 60	- - - kiseli kupus.	40

2. Uvoz u Bosnu i Hercegovinu sljedećih proizvoda podliježe dolje utvrđenim ustupcima. Za uvoz koji je preko kvote primjenjivat će se MFN carina. Za 2017.godinu primjenjivat će se puni iznos kvote bez obzira na datum stupanja na snagu ili početak privremene primjene protokola.

Oznaka KN	Opis	Carinska kvota (tone)		
		Od 1. 1. 2017.	Od 1. 1. 2018.	Od 1. 1. 2019.
0401	Mlijeko i pavlaka, nekonzentrirani i bez dodatog šećera ili drugih sladila:			
0401 20	- sa sadržajem masti većim od 1 %, ali ne većim od 6 % po masi;			
	- - ne većim od 3 %;			
0401 20 11	- - - u originalnim pakovanjima neto sadržaja ne većeg od 2 litra;	5 432	9 506	13 580
	- - većim od 3 %;			
0401 20 91	- - - u originalnim pakovanjima neto sadržaja ne većeg od 2 litra;	720	1 440	1 440
0403	Mlaćenica, kiselo mlijeko i pavlaka, jogurt, kefir i ostalo fermentirano ili zakiseljeno mlijeko i pavlaka, koncentrirani ili nekonzentrirani, sa dodatim ili bez dodatog šećera ili drugih sladila, aromatizirani ili sa dodatim voćem, orašastim plodovima ili kakaom:			
0403 10	- jogurt;			
	- - nearomatiziran i bez dodatog voća, orašastih proizvoda ili kaka;			
	- - - bez dodatog šećera ili drugih sladila, sa sadržajem masti;			
0403 10 11	- - - - ne većim od 3 %;	1 515	3 030	3 030
0403 10 13	- - - - većim od 3 %, ali ne većim od 6 %;	1 520	3 040	3 040

Oznaka KN	Opis	Carinska kvota (tone)		
		Od 1. 1. 2017.	Od 1. 1. 2018.	Od 1. 1. 2019.
0403 90	- ostalo;			
	- - nearomatiziran i bez dodatog voća, orašastih plodova ili kakaa;			
	- - - ostalo;			
	- - - - bez dodatog šećera ili drugih sladila, sa sadržajem masti po masi;			
0403 90 59	- - - - - većim od 6 %.	1 762,5	3 525	3 525
1601	Kobasice i slični proizvodi, od mesa, drugih klaoničnih proizvoda ili krvi; prehrambeni proizvodi na osnovi tih proizvoda:			
	- ostalo;			
1601 00 99	- - ostalo.	1 692,5	3 385	3 385

ANEKS IVa

**CARINE KOJE SE PRIMJENJUJU NA ROBU
PORIJEKLOM IZ BOSNE I HERCEGOVINE
PRILIKOM UVOZA U EVROPSKU UNIJU
(koje su navedene u članu 28.stav 1a. SSP-a)**

1. Od dana stupanja na snagu ili početka privremene primjene protokola kako bi se uzelo u obzir pristupanje Hrvatske Evropskoj uniji, uvoz iz Bosne i Hercegovine u Evropsku uniju bit će predmetom dolje utvrđenih ustupaka. U 2017. godini primjenjivat će se puni iznos kvota bez obzira na datum stupanja na snagu ili početak privremene primjene protokola.

Oznaka KN	Opis	Količina carinske kvote (tone)	Carinska stopa u okviru kvote	Carinska stopa iznad kvote
0301 91 10	Pastrmka (<i>Salmo trutta</i> , <i>Oncorhynchus mykiss</i> , <i>Oncorhynchus clarki</i> , <i>Oncorhynchus aguabonita</i> , <i>Oncorhynchus gilae</i> , <i>Oncorhynchus apache</i> i <i>Oncorhynchus chrysogaster</i>): živa; svježa ili rashlađena; smrznuta; sušena, soljena ili u salamuri; dimljena; fileti i drugo riblje meso; brašno, krupica i pelete prikladni za ljudsku ishranu.	500	0 %	70 % od MFN carine
0301 91 90				
0302 11 10				
0302 11 20				
0302 11 80				
0303 14 10				
0303 14 20				
0303 14 90				
0304 42 10				
0304 42 50				
0304 42 90				
ex 0304 52 00				
0304 82 10				
0304 82 50				
0304 82 90				
ex 0304 99 21				
ex 0305 10 00				
ex 0305 39 90				
0305 43 00				
ex 0305 59 80				
ex 0305 69 80				

Oznaka KN	Opis	Količina carinske kvote (tone)	Carinska stopa u okviru kvote	Carinska stopa iznad kvote
0301 93 00 0302 73 00 0303 25 00 ex 0304 39 00 ex 0304 51 00 ex 0304 69 00 ex 0304 93 90 ex 0305 10 00 ex 0305 31 00 ex 0305 44 90 ex 0305 52 00 ex 0305 69 80	Šaran (<i>Cyprinus spp.</i> , <i>Carassius carassius</i> , <i>Ctenopharyngodon idellus</i> , <i>Hypophthalmichthys spp.</i> , <i>Cirrhinus spp.</i> , <i>Mylopharyngodon piceus</i> , <i>Catla catla</i> , <i>Labeo spp.</i> , <i>Osteochilus hasselti</i> , <i>Leptobarbus hoeveni</i> , <i>Megalobrama spp.</i>): živ; svjež ili rashlađen; smrznut; sušen, soljen ili u salamuri, dimljen; fileti i drugo riblje meso; brašno, krupica i pelete prikladni za ljudsku ishranu.	140	0 %	70 % od MFN carine
ex 0301 99 85 0302 85 10 0303 89 50 ex 0304 49 90 ex 0304 59 90 ex 0304 89 90 ex 0304 99 99 ex 0305 10 00 ex 0305 39 90 ex 0305 49 80 ex 0305 59 85 ex 0305 69 80	Zubatac i rumenci (<i>Dentex dentex</i> i <i>Pagellus spp.</i>): živi; svježi ili rashlađeni; smrznuti; sušeni, soljeni ili u salamuri, dimljeni; fileti i drugo riblje meso; brašno, krupica i pelete prikladni za ljudsku ishranu.	30	0 %	30 % od MFN

Oznaka KN	Opis	Količina carinske kvote (tone)	Carinska stopa u okviru kvote	Carinska stopa iznad kvote
ex 0301 99 85 0302 84 10 0303 84 10 ex 0304 49 90 ex 0304 59 90 ex 0304 89 90 ex 0304 99 99 ex 0305 10 00 ex 0305 39 90 ex 0305 49 80 ex 0305 59 85 ex 0305 69 80	Brancin (lubin) (<i>Dicentrarchus labrax</i>): živ; svjež ili rashlađen; smrznut; sušen, soljen ili u salamuri, dimljen; fileti i drugo riblje meso; brašno, krupica i pelete prikladni za ljudsku ishranu.	30	0 %	30 % od MFN carine
1604 13 11 1604 13 19 ex 1604 20 50	Pripremljene ili konzervirane sardine	50	6 %	100 %
1604 16 00 1604 20 40	Pripremljeni ili konzervirani inćuni	70	12,5 %	100 %

2. Carinska stopa koja se primjenjuje na sve proizvode iz HS tarifnog broja 1604, osim pripremljenih ili konzerviranih sardina i pripremljenih ili konzerviranih inćuna smanjena je na 70 % od MFN carine.

ANEKS III UZ PROTOKOL 1**CARINSKI USTUPCI BOSNE I HERCEGOVINE
ZA PRERAĐENE POLJOPRIVREDNE PROIZVODE
PORIJEKLOM IZ EVROPSKE UNIJE
(navedeni u članu 25. SSP-a)**

Od datuma stupanja na snagu ili početka privremene primjene protokola kako bi se uzelo u obzir pristupanje Hrvatske Evropskoj uniji, bit će ukinuta uvozna carina u okviru količina dolje utvrđenih carinskih kvota. Za uvoz preko kvote primjenivat će se MFN carina. U 2017.godini primjenjivat će se puni iznos kvote, bez obzira na datum stupanja na snagu ili početka privremene primjene protokola.

Oznaka KN	Opis	Carinska kvota (tone)
0403	Mlaćenica, kiselo mlijeko i pavlaka, jogurt, kefir i ostalo fermentirano ili zakiseljeno mlijeko i pavlaka, koncentrirani ili nekoncentrirani, sa ili bez dodatog šećera ili drugih sladila, aromatizirani ili sa dodatim voćem, orašastim plodovima ili kakaom:	
0403 10	- jogurt;	
	- - aromatiziran ili sa dodatim voćem, orašastim plodovima ili kakaom:	
	- - - ostali, sa sadržajem mliječnih masti po masi;	

Oznaka KN	Opis	Carinska kvota (tone)
0403 10 91	- - - - ne većim od 3 % po masi;	480
0403 10 93	- - - - većim od 3 %, ali ne većim od 6 % po masi;	130
0403 10 99	- - - - većim od 6 %;	25
0403 90	- ostalo;	
	- - aromatizirani ili s dodatim voćem, orašastim plodovima ili kakaom;	
	- - - ostalo, sa sadržajem mliječne masti po masi;	
0403 90 91	- - - - ne većim od 3 %;	530
0403 90 93	- - - - većim od 3 %, ali ne većim od 6 %.	55
1905	Hljeb, peciva, kolači, keksi i ostali pekarski proizvodi sa sadržajem kaka a ili bez kaka a; hostije, prazne kapsule za farmaceutske proizvode, oblate, rižin papir i slični proizvodi;	
	- keksi i njima slični proizvodi, slatki; vafli i oblate;	
1905 31	- - keksi i njima slični proizvodi, slatki;	
	- - - potpuno ili djelomično prekriveni čokoladom ili drugim proizvodima koji sadrže kakao;	
1905 31 19	- - - - ostali;	365
	- - - ostali;	
	- - - - ostali;	
1905 31 99	-- - - - ostali;	600
1905 32	- - vafli i oblate,	
	- - - ostalo;	
	- - - - potpuno ili djelomično prekriveni čokoladom ili drugim proizvodima koji sadrže kakao;	
1905 32 19	-- - - - ostalo;	300

Oznaka KN	Opis	Carinska kvota (tone)
1905 90	- ostalo;	
	- - ostalo;	
1905 90 45	- - - keksi.	35
2208	Nedenaturirani etilni alkohol sa volumnskim sadržajem alkohola manjim od 80 %; vol.% rakije, likeri i ostala alkoholna pića:	
2208 20	- alkoholna pića dobivena destilacijom vina od grožđa ili koma od grožđa;	
	- - u posudama zapremine 2 l ili manje;	
2208 20 29	- - - ostala;	
ex 2208 20 29	- - - lozovača i komovica;	85
ex 2208 20 29	- - - - ostalo.	
2402	Cigare, cigarilosi i cigarete od duhana ili zamjena duhana:	
2402 20	- cigarete koje sadrže duhan;	
2402 20 90	- - ostale.	3 200

”

„IZMJENE I DOPUNE ANEKSA I. PROTOKOLA 7

1. Tabela iz tačke 1. Aneksa I. Protokola 7 o uvozu vina u Evropsku uniju zamjenjuje se donjom tabelom:

Oznaka KN	Opis (u skladu s članom 2. stav(1) tačka (b) Protokola 7)	Carina koja se primjenjuje	Količine (hl)	Posebne odredbe
ex 2204 10	Kvalitetno pjenušavo vino	oslobodeno	25 500	(1)
ex 2204 21	Vino od svježeg grožđa			
ex 2204 22 ex 2204 29	Vino od svježeg grožđa	oslobodeno	15 100	(1)
(1) Na zahtjev jedne od stranaka mogu se održati konsultacije radi prilagođavanja kvota prebacivanjem količina sa kvote koja se odnosi na pozicije ex 2204 22 i ex 2204 29 na kvotu koja se odnosi na pozicije ex 2204 10 i ex 2204 21. U 2017.godini primjenjivat će se puni iznos kvota, bez obzira na datum stupanja na snagu ili početka privremene primjene protokola.				

2. Tabela iz tačke 3. Aneksa I. Protokola 7 o uvozu vina u Bosnu i Hercegovinu zamjenjuje se donjom tabelom:

Carinska oznaka Bosne i Hercegovine	Opis (u skladu sa članom 2. stav (1) tačka (a) Protokola 7)	Carina koja se primjenjuje	Količine od 1. 1. 2017. (hl)	Količine od 1. 1. 2018. (hl)	Posebne odredbe
ex 2204 10	Kvalitetno pjenušavo vino	oslobodeno	13 765	19 530	(2)
ex 2204 21	Vino od svježeg grožđa				

(2) U 2017. godini primjenjivat će se puni iznos kvota, bez obzira na datum stupanja na snagu ili početka privremene primjene protokola.

”

Съставено в Брюксел на петнадесети декември през две хиляди и шестнадесета година.

Hecho en Bruselas, el quince de diciembre de dos mil dieciséis.

V Bruselu dne patnáctého prosince dva tisíce šestnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den femtende december to tusind og seksten.

Geschehen zu Brüssel am fünfzehnten Dezember zweitausendsechzehn.

Kahe tuhande kuueteistkümnenda aasta detsembrikuu viieteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα πέντε Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δεκαέξι.

Done at Brussels on the fifteenth day of December in the year two thousand and sixteen.

Fait à Bruxelles, le quinze décembre deux mille seize.

Sastavljeno u Bruxellesu petnaestog prosinca godine dvije tisuće šesnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì quindici dicembre duemilasedici.

Briselē, divi tūkstoši sešpadsmitā gada piecpadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai šešioliktą metų gruodžio penkioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenhatodik év december havának tizenötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħmistax-il jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u sittax.

Gedaan te Brussel, vijftien december tweeduizend zestien.

Sporządzono w Brukseli dnia piętnastego grudnia roku dwa tysiące szesnastego.

Feito em Bruxelas, em quinze de dezembro de dois mil e dezasseis.

Întocmit la Bruxelles la cincisprezece decembrie două mii şaisprezece.

V Bruseli pätnásteho decembra dvetisícšestnást'.

V Bruslju, dne petnajstega decembra leta dva tisoč šestnajst.

Tehty Brysselissä viidentenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakuusitoista.

Som skedde i Bryssel den femtonde december år tjugohundrasexton.

Sačinjeno u Briselu, dana petnaestog decembra dvije hiljade šesnaeste godine.

Састављено у Бриселу, дана петнаестог децембра двије хиљаде шеснаесте године.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Za Europejską uniję
 За Европску унију

За държавите-членки
 Por los Estados miembros
 Za členské státy
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Za države članice
 Per gli Stati membri
 Dalībvalstu vārdā –
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Għall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu Państw Członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Pentru statele membre
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 För medlemsstaterna
 Za države članice
 За државе чланице

За Европейската общност за атомна енергия
 Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
 Za Evropské společenství pro atomovou energii
 For Det Europæiske Atomenergifællesskab
 Für die Europäische Atomgemeinschaft
 Euroopa Aatomenergiaühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
 For the European Atomic Energy Community
 Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
 Za Evropsku zajednicu za atomsku energiju
 Per la Comunità europea dell'energia atomica
 Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
 Europos atominės energijos bendrijos vardu
 Az Európai Atomenergia-közösség részéről
 F'isem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika
 Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
 W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
 Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
 Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
 Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
 Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
 Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
 För Europeiska atomenergigemenskapen
 Za Evropsku Zajednicu za Atomsku Energiju
 За Европску заједницу за атомску енергију

За Босна и Херцеговина
 Por Bosnia y Herzegovina
 Za Bosnu a Hercegovinu
 For Bosnien-Herzegovina
 Für Bosnien und Herzegowina
 Bosnia ja Hertsegoviina nimel
 Για τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη
 For Bosnia and Herzegovina
 Pour la Bosnie et Herzégovine
 Za Bosnu i Hercegovinu
 Per la Bosnia-Erzegovina
 Bosnijas ir Hercegovinos vardu
 Bosnijas un Hercegovinas vārdā
 Bosznia és Hercegovina részéről
 Ghall-Boznja u Herzegovina
 Voor Bosnië en Herzegovina
 W imieniu Bośni i Hercegowiny
 Pela Bósnia e Herzegovina
 Pentru Bosnia și Herțegovina
 Za Bosnu a Hercegovinu
 Za Bosno in Hercegovino
 Bosnia ja Hertsegovinan puolesta
 För Bosnien och Hercegovina
 Za Bosnu i Hercegovinu
 За Босну и Херцеговину

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.
 El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.
 Predchozi text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu generálního sekretariátu Rady v Bruselu.
 Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.
 Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.
 Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis.
 Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.
 The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.
 Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil à Bruxelles.
 Tekst koji prethodi potvrđena je kopija vjerna originalu položenom u arhivu Glavnog tajništva Vijeća u Bruxellesu.
 Il testo che precede è una copia certificata conforme all'originale depositato presso gli archivi del segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.
 Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvā Briselē.
 Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.
 A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.
 It-test precedenti huwa kopja ċċertifikata vera tal-original iddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussell.
 De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het secretariaat-generaal van de Raad te Brussel.
 Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.
 O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.
 Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.
 Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archíve Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
 Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.
 Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.
 Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,
 Bruselas,
 Brusel,
 Bruxelles, den
 Brüssel, den
 Brüssel,
 Βρυξέλλες,
 Brussels,
 Bruxelles, le
 Bruxelles,
 Bruxelles, addl
 Brisele,
 Briuselis
 Brüssel,
 Brussel,
 Brussel,
 Bruksela, dnia
 Bruxelles, em
 Bruxelles,
 Brusel
 Bruselj,
 Bryssel,
 Bryssel den

19 -12- 2016

За генералния секретар на Съвета на Европейския съюз
 Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea
 Za generálního tajemníka Rady Evropské unie
 For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
 Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
 Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel
 Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
 For the Secretary-General of the Council of the European Union
 Pour le Secrétaire Général du Conseil de l'Union européenne
 Za glavnog tajnika Vijeća Europske unije
 Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
 Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretāra vārdā –
 Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus vardu
 Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében
 Għas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
 Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie
 W imieniu Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej
 Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia
 Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene
 Za generálneho tajomníka Rady Európskej únie
 Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije
 Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta
 För generalsekreteraren för Europeiska unionens råd



L. SCHIAVO
 Directeur Général

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u *Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori* na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDAVAJUĆI

Dr. Mladen Ivanić